



ΕΤΟΣ 69ον

1 Αύγουστου 2021

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 31 (3557)

## Ο ΛΟΓΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΛΗΣΙΟΝ

Είναι συνηθισμένο στις ανθρώπινες σχέσεις να μᾶς κατατρώει ὁ λογισμὸς σέ βάρος τοῦ συνανθρώπου μας. Ὁ λογισμὸς ἐμφανίζεται ὅταν δέν ἱκανοποιεῖται ἡ ἐπιθυμία μας ὁ ἄλλος νά εἶναι ὅπως τόν θέλουμε, νά μᾶς φέρεται ὅπως θέλουμε, νά ὑποχωρεῖ γιά νά εἶναι ἡ σχέση μας ὅπως τή θέλουμε ἢ νά ὑποκύπτει στό δικό μας θέλημα. Δέν ταιριάζουμε βεβαίως οἱ ἄνθρωποι μέ ὅλους. Καί δέν εἶναι κακό αὐτό. Εἴμαστε διαφορετικοί. Μέσα στή διαφορετικότητά μας δέν μπορούμε νά ἀναπτύξουμε αὐθεντική κοινωρία μαζί τους, ὅσο κι ἂν τό ἐπιθυμοῦμε. Ἀπουσιάζει ἡ ἀμοιβαιότητα. Ὁ λογισμὸς καλλιεργεῖται ὅταν τό βλέπουμε αὐτό. Ἔτσι μέσα μας δρᾷ ἡ ἰδέα ὅτι οἱ ἄλλοι ὄχι μόνο μᾶς ὑποτιμοῦν καί μᾶς ἀπορρίπτουν, ἀλλά κάποτε καί μᾶς καταδιώκουν. Ἄν μάλιστα μία τέτοια σκέψη ἐπιβεβαιώνεται ἀπό τήν πραγματικότητα, διότι οἱ ἄνθρωποι συχνά ἐκφράζουμε, ξεκάθαρα ἢ μέ ὑπονοούμενα τήν ἀποψή μας γιά τούς ἄλλους, τότε οἱ λογισμοί θεριεύουν.

### Ἡ συγχώρηση ὡς μίμηση Θεοῦ

Ὁ ἀπόστολος Παῦλος, γράφοντας στούς Ρωμαίους, μεταφράζει τόν λόγο τοῦ Χριστοῦ γιά τήν ἀγάπη πρὸς τούς ἐχθρούς ὡς ἐξῆς: «Νά προσεύχεστε γιά τό καλό τῶν διωκτῶν σας, νά ζητᾶτε τήν εὐλογία τοῦ Θεοῦ γι' αὐτούς καί νά μὴν τούς καταριέστε» (Ρωμ. 12,14). Νά ἀφήσουμε κατὰ μέρος τήν ἀντιπάθεια πού γεννᾷ ὁ λογισμὸς, νά μὴν τοῦ ἐπιτρέπουμε νά κυριεύει τήν καρδιά μας καί νά προσευχομάστε στόν Θεό γιά ὅσους μᾶς καταδιώκουν. Ἄντί νά ζητοῦμε τήν προστασία τοῦ Θεοῦ, νά τόν παρακαλοῦμε νά δεῖξει τήν ἀγάπη του γιά τούς ἐχθρούς μας, φωτίζοντάς τους νά μετανοήσουν καί νά καταλάβουν τί ζητᾷ ὁ Θεός καί ἀπό ἐκείνους καί ἀπό ἐμᾶς. Ἄντί γιά κατάρα, πού εἶναι μία μορφή ἐκδίκησης, νά προτι-



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Ρωμ. ιβ' 6-14)

### Τά χαρίσματα στη διακονία τῆς ἀγάπης

*Ἀδελφοί, ἔχοντες χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα, εἴτε προφητεῖαν, κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως, εἴτε διακονίαν, ἐν τῇ διακονίᾳ, εἴτε ὁ διδάσκων, ἐν τῇ διδασκαλίᾳ, εἴτε ὁ παρακαλῶν, ἐν τῇ παρακλήσει, ὁ μεταδίδους, ἐν ἀπλότητι, ὁ προϊστάμενος, ἐν σπουδῇ, ὁ ἐλεῶν, ἐν ἰλαρότητι. Ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος. Ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν, κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ, τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι, τῇ τιμῇ ἀλλήλους προηγούμενοι, τῇ σπουδῇ μὴ ὀκνηροί, τῷ πνεύματι ζέοντες, τῷ Κυρίῳ δουλεύοντες, τῇ ἐλπίδι χαίροντες, τῇ θλίψει ὑπομένοντες, τῇ προσευχῇ προσκαρτεροῦντες, ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες. Εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας ὑμᾶς, εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.*

---

μοῦμε τῇ συγγνώμῃ καὶ τὴν ἀγάπῃ. Παράδοξη ἡ στάση αὐτή. Μίμηση ὅμως τῆς στάσης τοῦ Θεοῦ ἔναντι τῶν ἀνθρώπων, τῆς συγχώρησης πού μᾶς παρεῖχε ὅταν τὸν σταυρώναμε.

### Τό δίκαιο γιά τὴν ἐποχὴ μας

Τό πνεῦμα τῆς ἐποχῆς μᾶς προτρέπει πρὸς τό ἀντίθετο, ἰδίως ὅταν πιστεύουμε πῶς ἔχουμε δίκιο. Ὁ λογισμὸς γιά τὸν πλησίον διαμορφώνεται ἀπὸ τό τί θεωροῦμε δίκαιο γιά ἐμᾶς, καὶ αὐτό συχνά μᾶς ἀπομακρύνει ἀπὸ τὴ δικαιοσύνη τοῦ Θεοῦ. Δίκαιο εἶναι νά χαίρομαστε τῇ ζωῇ μέ τὸν λιγότερο δυνατό κόπο, ἄρα μέ τὴν ὑποχρέωση τῶν ἄλλων νά μᾶς διακονοῦν. Δίκαιο εἶναι μὲν νά ἔχουν ὅλοι ἴσες εὐκαιρίες, ἀλλὰ ἂν μπορούμε νά δημιουργήσουμε δική μας εὐκαιρία, χωρὶς νά ἐξετάζουμε ἂν πρέπει ἢ δὲν πρέπει, χωρὶς νά ἐνδιαφερόμαστε γιά τοὺς ἄλλους. Δίκαιο εἶναι νά μπορούμε νά ἀπολαύσουμε ὅ,τι ἐπιθυμοῦμε καὶ ἡ ἀπαίτηση ὁ κόσμος καὶ ἡ κοινωνία νά συνηγορήσουν. Δίκαιο εἶναι αὐτό πού ἐμεῖς ἔχουμε στό μυαλό μας, τό δικό μας ὄνειρο, ἡ δική μας διαχείριση τῆς κατάστασης καὶ τῶν συναισθημάτων. Αὐτή ἡ νοοτροπία τῆς ἐποχῆς μας δὲν ἀφήνει περιθώρια οὔτε γιά ἀγάπῃ, οὔτε γιά συγχώρηση καὶ μεταποιεῖ τὸν Θεό σέ ὑπῆρέτη τῶν δικῶν μας συμφερόντων καὶ ἀντιλήψεων.

### Νίκη κατὰ τῆς παραχῆς

Ὁ διάβολος παίζει μέ τοὺς λογισμοὺς μας. Μᾶς θολώνει τὸν νοῦ καὶ τὸν αἰχμαλωτίζει μέ τὴν αἴσθηση αὐτοῦ τοῦ δικαίου. Καὶ ἡ ἐποχὴ μας ὑποτάσσεται στό πνεῦμα τοῦ πονηροῦ. Ὡστόσο, ὁ λογισμὸς δὲν μᾶς

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, ἔχοντας διαφορετικά χαρίσματα ὁ καθένας μας, ἀνάλογα μέ τή χάρη πού μᾶς δόθηκε, ὅπως τῆς προφητείας, ἀνάλογα μέ τόν βαθμό τῆς πίστεως, ἢ τῆς διακονίας στήν ὑπηρεσία τῆς ἐκκλησίας, ἢ τοῦ διδασκάλου στό ἔργο τῆς διδασκαλίας, ἢ τῆς στηρίξεως τῶν ἀδελφῶν στό πνευματικό ἔργο, τοῦ διαμοιρασμοῦ τῶν ἀγαθῶν μέ ἀπλότητα, τῆς ἐποπτείας πού πρέπει νά γίνεται μέ ζήλο, τῆς ἐλεημοσύνης πού πρέπει νά γίνεται μέ χαρά. Ἡ ἀγάπη σας νά εἶναι εἰλικρινής, νά ἀποστρέψετε μέ μίσος τό κακό καί νά εἶστε προσκολλημένοι στό καλό, νά ἐκφράζετε τήν ἀγάπη μεταξύ σας μέ στοργή καί νά συναγωνίζεστε σέ ἐκτίμηση ὁ ἕνας γιά τόν ἄλλον. Ὅταν πρέπει νά δείχνετε ζήλο, νά μήν εἶστε ὀκνηροί, νά ἔχετε πνευματικό ἐνθουσιασμό καί νά ὑπηρετεῖτε τόν Κύριο, νά χαιρεστε γιά τήν ἐλπίδα σας στά μέλλοντα ἀγαθά, νά ὑπομένετε τίς θλίψεις, νά προσεύχεστε ἔντονα, νά συμμετέχετε στίς ἀνάγκες τῶν ἄλλων καί νά ἐπιδιώκετε τή φιλοξενία. Νά λέτε καλά λόγια γι' αὐτούς καί νά μήν καταριέστε.

*(Ἀπό τή νέα ἔκδοση: Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)*

ἀφήνει νά ἡσυχάσουμε. Καί ἡ καρδιά μας παραμένει παραγμένη, ὅσο κι ἂν οἱ ἐπιθυμίες μας ἱκανοποιοῦνται, ὅσο κι ἂν φαίνεται ὅτι ἀνακουφιζόμαστε, ὅταν ἐκτονωνόμαστε σέ βάρος τῶν ἄλλων. Ὁ Χριστός ὅμως νίκησε καί νικᾷ μέ τήν ἀγάπη καί τή συγχώρηση. Τό μήνυμα αὐτό, ἂν τό ἐφαρμόσουμε προσωπικά καί τό ζήσουμε στήν Ἐκκλησία, στό πλαίσιο τῆς συνάντησης τῶν προσώπων καί τῆς ἐνοριακῆς κοινότητας, τότε ὑπάρχει ἐλπίδα νά ἀνάψει ἕνα κερὶ στό σκοτάδι.

Ἄς ἀφήσουμε, λοιπόν, τούς κακοὺς λογισμούς κατά μέρος. Ὁ Θεός δείχνει τό δίκαιο καί τό ἄδικο, μέσα ἀπό τήν ὁδὸ τῆς ἀγάπης. Αὐτό εἶναι καί τό αὐθεντικό νόημα τῆς πίστεως. Καί ἄς μή λυγίσουμε στίς φωνές πού ἀπαιτοῦν ὁ τρόπος τοῦ κόσμου νά εἶναι καί ὁ δικός μας τρόπος. Ἐμπιστευόμενοι τόν Θεό, θά ἀντέξουμε. Καί δείχνοντας καί ζώντας παραδειγματικά αὐτόν τόν δρόμο, θά δείξουμε, ὅπως οἱ Ἅγιοι, ὅτι εἶναι ἐφικτός. Καί ἄς εἴμαστε οἱ λίγοι. π. Θ.Μ.

1 Αὐγούστου 2021: ΚΥΡΙΑΚΗ ΣΤ' ΜΑΤΘΑΙΟΥ

Ἡ πρόοδος τοῦ Τιμίου Σταυροῦ: τῶν ἁγίων ἐπτὰ Μακκαβαίων, Σολομωνῆς τῆς μητρὸς αὐτῶν καί Ἐλεαζάρου τοῦ διδασκάλου αὐτῶν (166 π.Χ.). Ἐλέσης ὀσιομάρτυρος. Ἔργο: πλ. α' – Ἐωθινόν: ΣΤ' – Ἀπόστολος: Ρωμ. ιβ' 6-14 – Εὐαγγέλιον: Μτθ. θ' 1-8.

Ἡ ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 8 Αὐγούστου, Ζ' Ματθαίου.

Ἀπόστολος: Ρωμ. ιε' 1-7 – Εὐαγγέλιον: Μτθ. θ' 27-35.

**Νέα πολυτελής έκδοση τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας  
Συναξαριστικός εἰκονογραφημένος τόμος**

**Μητροπολίτου Φαναρίου Ἀγαθαγγέλου -  
Χρύσας Μαλτέζου - Ἐνρίκο Μορίνι**

**ΕΙΚΟΝΕΣ ΤΗΣ ΠΑΝΑΓΙΑΣ ΚΑΙ ΙΕΡΑ ΛΕΙΨΑΝΑ  
ΑΓΙΩΝ ΤΗΣ ΚΑΘ' ΗΜΑΣ ΑΝΑΤΟΛΗΣ ΣΤΗ ΒΕΝΕΤΙΑ**

**(Α΄ ἐκδ., σχῆμα 20x27, σελ. 416)**

Ἡ παροῦσα πολυτελής έκδοση παρουσιάζει κατ' ἀρχάς τὴ Βενετία ὡς «τό μικρὸ Βυζάντιο», μὲ τὸ περίγραμμα τῶν σχέσεων Βυζαντίου καὶ Βενετίας μέχρι τὴν Δ΄ Σταυροφορία καὶ ἱερὰ Λειψάνα «ἀγνώστων» ἀγίων στὴ Χριστιανικὴ Δύση. Τὸ Β΄ μέρος ἐπικεντρώνεται σὲ εἰκόνες τῆς Παναγίας μὲ δική τους ἱστορία, ὡς ἡ εἰκόνα τῆς Παναγίας Νικοποιοῦ, τῆς Παναγίας Κρυπτῆς, τῆς Παναγίας Μεσοπαντίτισσας καὶ ἡ εἰκόνα τῆς Παναγίας τοῦ Φλαγγινιανοῦ Ἑλληνομουσείου. Καὶ τὸ Γ΄ μέρος περιλαμβάνει μελέτη γιὰ τὰ λειψάνα Ἁγίων στὸν Ναὸ τοῦ Ἁγίου Γεωργίου τῆς Βενετίας - Nazione Greca καὶ Cose Sacre, καὶ ἐν συνεχείᾳ τὰ Συναξάρια καὶ τίς «ἱστορικές περιπέτειες» τῶν ἱερῶν λειψάνων 36 Ἁγίων, Μαρτύρων καὶ Ὁσίων τῆς Ἐκκλησίας μας.

Σκοπὸς τῆς παρούσας ἐκδόσεως εἶναι νὰ προβάλλει τίς εἰκόνες τῆς Παναγίας καὶ τοὺς βίους τῶν Ἁγίων ὡς πρότυπα γιὰ τὴ σχέση καὶ τὴ στάση τοῦ ἀνθρώπου ἀπέναντι στὸν Θεὸ καὶ νὰ μᾶς γνωρίσει τὴν ἱστορία καὶ τὸν πολιτισμὸ, τὴν ἐπιστημονικὴ - ἱστορικὴ θεώρηση τῆς «μετακομιδῆς» τῶν ἱερῶν λειψάνων Ἁγίων τῆς καθ' ἡμᾶς Ἀνατολῆς στὴ Βενετία τῆς Ἰταλίας, κατὰ τὴν περίοδο τῶν βυζαντινῶν χρόνων καὶ ἰδιαίτερα μετὰ τὴν ἄλωση τῆς Κωνσταντινουπόλεως ἀπὸ τοὺς Φράγκους, τὸ ἔτος 1204 μ.Χ.

**1821 - 2021**

**Ἑορταστικὲς ἐκδηλώσεις τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος  
γιὰ τὴν ἐπέτειο τῶν 200 χρόνων ἀπὸ τὴν Ἑθνεγερσία.**

Κεντρικὴ ἴστοσελίδα: [www.ekklisia1821.gr](http://www.ekklisia1821.gr)

Facebook: [www.facebook.com/ekklisia1821](https://www.facebook.com/ekklisia1821)

---

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπὸ τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

---

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τὸν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)

---